



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CN.9/WG.II/WP.96
12 January 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Рабочая группа по международной
договорной практике

Двадцать восьмая сессия

Нью-Йорк, 2-13 марта 1998 года

ФИНАНСИРОВАНИЕ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

Пересмотренные статьи проекта конвенции об уступке при финансировании
под дебиторскую задолженность

Записка Секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

ВВЕДЕНИЕ	4
ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ	5
ПРЕАМБУЛА	5
ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	6-10
Статья 1. Сфера применения	6
Статья 2. Уступка дебиторской задолженности	8
Статья 3. Международный характер	9
Статья 4. Исключения	9
ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	10-13
Статья 5. Определения и правила толкования	10
Статья 6. Автономия сторон	12
Статья 7. Защита должника	12
Статья 8. Принципы толкования	13

Содержание (продолжение)

	<u>Страница</u>
ГЛАВА III. ФОРМА И ПОСЛЕДСТВИЯ УСТУПКИ	14-18
Статья 9. Форма уступки	14
Статья 10. Последствия уступки	14
Статья 11. Момент передачи дебиторской задолженности	15
Статья 12. Договорные ограничения на уступку	16
Статья 13. Передача обеспечительных прав	17
ГЛАВА IV. ПРАВА, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ВОЗРАЖЕНИЯ	18-29
Раздел I. Цедент и цессионарий	18-22
Статья 14. Права и обязательства цедента и цессионария	18
Статья 15. Заверения цедента	19
Статья 16. Уведомление должника	19
Статья 17. Право цессионария на платеж	21
Раздел II. Должник	22-26
Статья 18. Освобождение должника от ответственности в результате платежа	22
Статья 19. Возражения и права на зачет со стороны должника	23
Статья 20. Договоренность не ссылаться на возражения и права на зачет	24
Статья 21. Изменение первоначального договора [или дебиторской задолженности]	24
Статья 22. Возмещение авансов	25
Раздел III. Третьи стороны	26-29
Статья 23. Коллизия прав нескольких цессионариев	26
Статья 24. Коллизии прав цессионария и управляющего в деле о несостоятельности или кредиторов цедента	26
ГЛАВА V. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ	29-31
Статья 25. Сфера действия	29
Статья 26. Договоренности, ограничивающие последующие уступки	30
Статья 27. Освобождение должника от ответственности в результате платежа	30
Статья 28. Уведомление должника	31
ГЛАВА VI. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА	31-34
Статья 29. Право, применимое к договору уступки	31
Статья 30. Право, применимое к правам и обязательствам цессионария и должника	32

Содержание (продолжение)

Страница

Статья 31. Право, применимое к случаям коллизии преимущественных прав	32
Статья 32. Императивные правила	33
Статья 33. Публичный порядок	33
ГЛАВА VII. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПРАВИЛА О ПРЕИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРАВАХ	34-37
Раздел I. Правила определения преимущественных прав на основе регистрации	34
Статья 34. Преимущественные права в отношениях между несколькими цессионариями	34
Статья 35. Преимущественные права в отношениях между цессионарием и управляющим в деле о несостоятельности или кредиторами цедента	34
Раздел II. Регистрация	35-36
Статья 36. Создание системы регистрации	35
Статья 37. Регистрация	35
Статья 38. Поиск данных в регистре	36
Раздел III. Правила определения преимущественных прав на основе момента заключения договора уступки	36
Статья 39. Преимущественные права в отношениях между несколькими цессионариями	36
Статья 40. Преимущественные права в отношениях между цессионарием и администратором в деле о несостоятельности или кредиторами цедента	37
ГЛАВА VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	37-40
Статья 41. Депозитарий	38
Статья 42. Коллизии с международными соглашениями	38
Статья 43. Применение главы VII	38
Статья 44. Правила или процедуры по вопросам несостоятельности, не затрагиваемые настоящей Конвенцией	38
Статья 45. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение	38
Статья 46. Применение в отношении территориальных единиц	39
Статья 47. Вступление заявления в силу	39
Статья 48. Оговорки	40
Статья 49. Вступление в силу	40
Статья 50. Денонсация	40

ВВЕДЕНИЕ

1. Во исполнение решения, принятого Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по международной договорной практике на нынешней сессии продолжает работу по подготовке унифицированного закона об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность¹. Это - пятая сессия, посвященная подготовке этого унифицированного закона, названного в предварительном порядке проектом конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность.

2. Решение провести работу по вопросу об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность было принято Комиссией на основе предложений, высказанных, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ "Унифицированное торговое право в XXI веке" (проходившем в Нью-Йорке одновременно с двадцать пятой сессией, 17-21 мая 1992 года). На этом Конгрессе Комиссии было предложено также возобновить ее работу по вопросу, касающемуся обеспечительных интересов в целом, рассмотрение которого Комиссия на своей тринадцатой сессии (Нью-Йорк, 14-25 июля 1980 года) решила отложить на более поздние сроки².

3. На своих двадцать шестой-двадцать восьмой сессиях (1993-1995 годы) Комиссия рассмотрела три доклада Секретариата, касающиеся некоторых правовых проблем в области уступки дебиторской задолженности (A/CN.9/378/Add.3, A/CN.9/397 и A/CN.9/412). Рассмотрев эти доклады, Комиссия пришла к выводу о том, что будет не только желательно, но и целесообразно подготовить свод унифицированных правил, цель которых будет состоять в устранении препятствий финансированию под дебиторскую задолженность, возникающих в результате существующей в различных правовых системах неопределенности относительно действительности трансграничных уступок (при которых цедент, цессионарий и должник находятся в разных странах) и относительно последствий таких уступок для должника и других третьих сторон³.

4. На своей двадцать четвертой сессии (Вена, 13-24 ноября 1995 года) Рабочая группа начала работу с рассмотрения ряда предварительных проектов унифицированных правил, содержащихся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном "Обсуждение и предварительный проект унифицированных правил" (A/CN.9/412). На этой же сессии к Рабочей группе был обращен настоятельный призыв стремиться к выработке такого правового текста, который повлек бы за собой расширение доступности менее дорогостоящего кредита (A/CN.9/420, пункт 16).

5. На своих двадцать пятой - двадцать седьмой сессиях (Нью-Йорк, 8-19 июля 1996 года, Вена, 11-22 ноября 1996 года, и Вена, 20-31 октября 1997 года)⁴. Рабочая группа продолжала свою работу на основании рассмотрения различных вариантов проекта унифицированных правил, которые содержались

¹Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

²Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 26-28.

³Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 297-301; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17), пункты 208-214; и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

⁴Двадцать седьмая сессия, которую первоначально планировалось провести в Нью-Йорке с 23 июня по 3 июля 1997 года, была перенесена в результате решения Генеральной Ассамблеи о проведении своей девятнадцатой специальной сессии по Повестке дня на XXI век в Нью-Йорке с 23 по 27 июня 1997 года.

в подготовленных Секретариатом записках (A/CN.9/WG.Π/WP.87, A/CN.9/WG.Π/WP.89 и A/CN.9/WG.Π/WP.93). На этих сессиях Рабочая группа приняла рабочие гипотезы о том, что данный текст будет подготовлен в форме конвенции (A/CN.9/432, пункт 28) и что он будет включать коллизионные положения (A/CN.9/434, пункт 262), касающиеся, в частности, вопросов преимущественных прав (A/CN.9/445, пункты 27 и 31).

6. В настоящей записке содержится пересмотренный вариант проекта конвенции, в котором отражены обсуждения, проведенные до настоящего времени Рабочей группой, и принятые ею решения. Добавления и изменения в тексте выделены подчеркиванием. За исключением проекта статьи 17, подчеркнутый текст в проектах статей 13-22 не является новым; он выделен, поскольку на предыдущей сессии Рабочей группы не обсуждался.

* * *

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 120-122 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункт 14 (26-я сессия, 1996 год)

Примечания

В целях обеспечения соответствия между названием и содержанием проекта конвенции Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о названии после завершения рассмотрения проекта конвенции в целом.

* * *

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся государства,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что международная торговля на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

[считая, что проблемы, создаваемые неопределенностью в правовом режиме, применимом к уступкам в международной торговле, представляют собой препятствие для сделок, в рамках которых стоимость, кредит или смежные услуги предоставляются или обещаются в обмен на стоимость в виде дебиторской задолженности, включая сделки факторинга, форфейтинга, секьюритизации, проектного финансирования и рефинансирования:]

полагая, что принятие единообразных норм, регулирующих уступки при финансировании под дебиторскую задолженность, будет способствовать развитию международной торговли и расширению возможностей получения кредита на более доступных условиях,

согласились о нижеследующем:

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 123-124 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 15-16 (26-я сессия, 1996 год)

Примечания

Если Рабочая группа предпочтет сохранить второй пункт преамбулы, который был подготовлен Секретариатом для рассмотрения Рабочей группой, она, возможно, пожелает исключить проект статьи 5(d) (определение финансирования под дебиторскую задолженность).

* * *

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1[1]⁵. Сфера применения

1) Настоящая Конвенция применяется к уступкам международной дебиторской задолженности и к международным уступкам дебиторской задолженности, как они определяются в настоящей главе, если в момент уступки цедент находится в Договаривающемся государстве.

2) [Положения статей [...] не применяются] [Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств должника], за исключением тех случаев, когда должник находится в Договаривающемся государстве [или когда согласно нормам частного международного права к отношениям между цедентом и должником применимо право Договаривающегося государства].

[3. Положения статей 29-33 применяются [к уступкам международной дебиторской задолженности и к международным уступкам дебиторской задолженности, как они определяются в настоящей главе,] независимо от пунктов 1 и 2 настоящей статьи.]

4) Глава VII применяется в Договаривающемся государстве, которое сделало заявление согласно статье 43. [Если Договаривающееся государство делает такое заявление, то положения статей 23(1) и 24(1), (2) в этом государстве не применяются.]

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 26-27, 31 и 125-145 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 17-25 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 14-18 и 29-32 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 19-25 и 30-31 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. На своей предыдущей сессии Рабочая группа приняла решение о том, чтобы в целях обеспечения определенности относительно применения проекта конвенции и относительно права, применимого к вопросам первоочередности, были даны четкие определения термина "коммерческое предприятие" или другого аналогичного термина (A/CN.9/445, пункты 164-167). С тем чтобы избежать создания проблем толкования в том, что касается других текстов ЮНСИТРАЛ, в которых имеются ссылки на "коммерческое предприятие", этот термин не используется. Вместо этого даются ссылки на местонахождение цедента и должника, как оно определяется в проекте статьи 5. Цель этого определения состоит в том, чтобы обеспечить определенность за счет того, что в качестве местонахождения цедента или должника определяется одно место, которое может быть легко установлено, т.е. место регистрации или - в случае физического лица или лица, не имеющего зарегистрированной конторы, - обычное место жительства. Согласно статье 16(3) Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (далее в тексте - "Типовой закон о трансграничной несостоятельности") и статье 3(1) Конвенции о производстве по делам

⁵В квадратных скобках указывается номер соответствующей статьи в предыдущем варианте проекта конвенции (A/CN.9/WG.II/WP.93).

о несостоятельности, подготовленной Европейским союзом (далее в тексте - "Европейская конвенция о несостоятельности"), "в отсутствие доказательств противного" центром основных интересов считается зарегистрированная контора или, в случае физического лица, обычное место жительства.

2. Альтернативно пункт 1 может быть сформулирован следующим образом: "Настоящая Конвенция применяется к международным уступкам". С тем чтобы охватить все уступки, которые в настоящее время охватываются пунктом 1, международный характер будет необходимо определить примерно следующим образом: "Уступка является международной, если в момент уступки любые из двух следующих сторон находятся в различных государствах: cedent, цессионарий, должник" (см. статьи 1 и 4 Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, Нью-Йорк, 1995 год; далее в тексте - "Конвенция о гарантиях и резервных аккредитивах").

3. В соответствии с этим подходом будут охватываться как международные уступки, так и уступки международной дебиторской задолженности. В то же время международный характер будет определяться на момент уступки (согласно нынешней формулировке проекта статьи 3 международный характер дебиторской задолженности определяется на момент ее возникновения; в результате этого в случае уступки будущей дебиторской задолженности стороны будут, возможно, не в состоянии установить в момент уступки, будет ли применяться проект конвенции).

4. На своей предыдущей сессии Рабочая группа приняла решение о том, что ссылку на применение проекта конвенции в силу норм частного международного права следует исключить, поскольку она привносит неприемлемый уровень неопределенности в текст, в котором регулируются не только договорные обязательства, но также и имущественные права (A/CN.9/445, пункт 139). В то же время этот упомянутый фактор неопределенности не может быть устранен за счет исключения ссылки на частное международное право, поскольку нормы частного международного права применимы также и за пределами сферы действия проекта конвенции. Кроме того, в результате решения Рабочей группы будет создан такой порядок, при котором в случае, если в силу норм частного международного права применимым будет право какого-либо договаривающегося государства, может быть применено внутреннее право этого договаривающегося государства, а не проект конвенции. Здесь можно привести довод о том, что неопределенность, возникающая в результате применения неунифицированных норм частного международного права, и проблема, указанная выше, могут быть удовлетворительно решены с помощью свода унифицированных норм частного международного права, аналогичных проектам статьи 29-33.

5. Рабочая группа, возможно, пожелает конкретно оговорить соответствующие положения в пункте 2. Пункт 3 приводится в квадратных скобках до принятия Рабочей группой окончательного решения по вопросу о том, следует ли сохранить коллизионные положения проекта конвенций и, если они будут сохранены, должны ли эти положения применяться в случае, если рассматривающий дело суд находится в договаривающемся государстве независимо от того, находится ли в договаривающемся государстве cedent или должник. В пункте 4 отражено принятое Рабочей группой предварительное решение о том, что материально-правовые положения проекта конвенции, касающиеся преимущественных прав, должны применяться только в отношении тех государств, которые согласятся на их обязательную силу (A/CN.9/445, пункты 26-27). В соответствии со вторым предложением пункта 4 государство, согласившееся на обязательную силу главы VII, будет, в силу своего выбора, применять содержащиеся в этой главе материально-правовые положения, регулирующие вопросы преимущественных прав, а не проекты статей 23 и 24, которые представляют собой коллизионные нормы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об использовании иного подхода, заключающегося в сочетании материально-правовых положений по вопросам преимущественных прав с коллизионными положениями по этим же вопросам. Согласно такому подходу материально-правовые положения по вопросам преимущественных прав, избранные договаривающимся государством, будут применяться, если в этом государстве находится cedent (проект статьи 1(1)). Никакого несоответствия с проектами статей 23 и 24 не возникнет, поскольку в этих статьях предусматривается, что вопрос о преимущественных правах регулируется законом

(т.е. материально-правовым законом) государства, в котором находится цедент, т.е. эти статьи будут отсылать к праву этого же государства.

* * *

Статья 2 [2]. Уступка дебиторской задолженности

1) Для целей настоящей Конвенции "уступка" означает передачу путем соглашения одной стороной ("цедентом") другой стороне ("цессионарию") своего права на платеж денежной суммы ("дебиторской задолженности"), причитающейся с должника, при условии, что передача осуществляется против стоимости, кредита или смежных услуг, предоставленных или обещанных цессионарием цеденту или лицу, указанному цедентом. "Уступка" включает передачу дебиторской задолженности и создание прав в дебиторской задолженности в качестве обеспечения долга или иного обязательства.

[2) "Дебиторская задолженность" включает любое право цедента на платеж денежной суммы, возникающее в силу:

[a) договора между цедентом и должником, независимо от того, является ли он договором о купле-продаже или аренде товаров, предоставлении услуг или кредита, лицензировании технологии, интеллектуальной собственности или информации, или иным договором;

b) соглашения об урегулировании или решения судебного или иного органа;

c) любого полиса страхования или перестрахования;

d) депозитного соглашения между цедентом и каким-либо финансовым учреждением;

e) соглашения между цедентом и каким-либо финансовым учреждением об управлении ценными бумагами, товарами или иными активами;

f) соглашения о купле-продаже или иной передаче или ссуде ценных бумаг, финансовых инструментов или драгоценных металлов;

g) других договоров, сумма платежа по которым индексирована или иным образом увязана с процентными ставками, ценой ценных бумаг, товаров или иных активов или с наступлением других событий или обстоятельств, не зависящих от действий сторон договора.]

[3) "Дебиторская задолженность" также включает любое право цедента, возникающее из первоначального договора, если таковой имеется, включая право, возникающее из оговорки о сохранении правового титула или о создании права в товарах в качестве обеспечения долга или иного обязательства.]

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 146-153 и 170-179 (27-я сессия, 1997 год)

A/CN.9/434, пункты 62-70 и 72-77 (26-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/432, пункты 40-49 и 53-69 (25-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/420, пункты 33-43 и 53-69 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. Слова "при условии, что передача осуществляется" были включены в пункт 1 с тем, чтобы пояснить, что для применения проекта конвенции встречное удовлетворение должно быть предоставлено в обмен на передачу имущественного права в дебиторской задолженности и не должно быть связано с договором уступки, для действительности которого никакого встречного удовлетворения не требуется в соответствии

с принципом "абстракции", действующим в некоторых странах. Слова "или лицу, указанному цедентом" были включены с тем, чтобы обеспечить такой порядок, при котором сторона может уступать свою дебиторскую задолженность с тем, чтобы другое лицо могло получить "стоимость, кредит или смежные услуги" или обещание их предоставить.

2. Пункт 2 заключен в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа еще не приняла решения о том, следует ли охватить упомянутые виды практики. Они были включены в пункт 2 с тем, чтобы содействовать проведению консультаций с представителями деловых кругов, осуществляющих подобные операции (A/CN.9/445, пункт 178). Цель подпункта (b) состоит в том, чтобы охватить рассчитанные или определенные требования из деликта, а также налоговые требования. Права, возникающие из гарантий и резервных аккредитивов, в пункте 2 не упоминаются, поскольку их уступка регулируется другими международными документами, в том числе Конвенцией о гарантиях и резервных аккредитивах. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сделать прямую ссылку на уступку таких прав в проекте статьи 4, касающемся исключений.

3. В пункте 3, приведенном в квадратных скобках, отражено предложение, внесенное на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/445, пункты 189, 216 и 234). В силу пункта 3 товары, возвращенные от должника цеденту или востребованные от должника цедентом, будут принадлежать цессионарию (см. статью 7 Конвенции МИУЧП о международном факторинге, Оттава, 1988 год; далее в тексте - "Оттавская конвенция").

* * *

Статья 3[3]. Международный характер

Дебиторская задолженность является международной, если в момент ее возникновения цедент или должник находятся в разных государствах. Уступка является международной, если в момент ее совершения цедент и цессионарий находятся в разных государствах.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 154-163 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 26-33 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 26-29 (24-я сессия, 1995 год)

* * *

Статья 4 [4]. Исключения

Настоящая Конвенция не применяется к уступкам, совершаемым:

- а) для личных, семейных или домашних целей;
- [b] путем индоссамента или вручения оборотного документа - в той мере, в которой уступка совершается таким образом;
- с) в качестве части продажи или изменения владения или правового статуса коммерческого предприятия, из которых возникает дебиторская задолженность.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 168-169 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 42-61 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 17 и 62-66 (25-я сессия, 1996 год)

Примечания

Формулировка, добавленная в подпункт (b), преследует цель обеспечить, чтобы в случае, если дебиторская задолженность передается как путем уступки, так и путем индоссамента или вручения оборотного документа, проект конвенции применялся к уступке, но не к передаче путем индоссамента или вручения какого-либо документа.

* * *

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 5 [5]. Определения и правила толкования

Для целей настоящей Конвенции:

a) "первоначальный договор" означает договор, если таковой существует, между цедентом и должником, из которого возникает уступленная дебиторская задолженность [или которым уступленная дебиторская задолженность подтверждается, определяется или изменяется];

b) считается, что дебиторская задолженность возникает в момент заключения первоначального договора [или, в отсутствие первоначального договора, в момент ее подтверждения или определения в решении судебного или иного органа];

c) "будущая дебиторская задолженность" означает дебиторскую задолженность, которая может возникнуть после заключения договора уступки.

[d) "финансирование под дебиторскую задолженность" означает любую сделку, в рамках которой стоимость, кредит или смежные услуги предоставляются в обмен на стоимость в виде дебиторской задолженности. "Финансирование под дебиторскую задолженность" включает факторинг, форфейтинг, секьюритизацию, проектное финансирование и рефинансирование, но не ограничивается ими.]

e) "письменная форма" означает форму сообщения, которая является доступной для ее последующего использования и которая позволяет установить согласие отправителя с информацией, содержащейся в сообщении, с помощью общепризнанных средств или процедуры, согласованной отправителем и адресатом сообщения;

f) "уведомление об уступке" означает сообщение, информирующее должника о том, что уступка была совершена;

g) "управляющий в деле о несостоятельности" означает лицо или орган, в том числе назначенных на временной основе, которые уполномочены управлять реорганизацией или ликвидацией активов цедента;

h) "производство по делу о несостоятельности" означает коллективное судебное или административное производство - включая временное производство, - в рамках которого активы и деловые операции цедента подлежат контролю или надзору со стороны суда в целях реорганизации или ликвидации;

i) "преимущественное право" означает первоочередное право какой-либо стороны по отношению к другой стороне;

j) лицо считается находящимся в государстве, в котором оно имеет зарегистрированную контору или - если оно не имеет зарегистрированной конторы или является физическим лицом - свое обычное место жительства;

[к) "момент уступки" означает момент, который указан в договоре уступки или другом письменном документе и который не может быть более ранним по времени, чем момент фактического заключения договора уступки.]

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/445, пункты 164-167 и 180-190 (27-я сессия, 1997 год)

A/CN.9/434, пункты 70-72, 75-76, 78-85, 166-194 и 244 (26-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/432, пункты 40-72 (25-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/420, пункт 44 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. Цель подчеркнутой формулировки в подпункте (а) состоит в том, чтобы охватить соглашения об урегулировании, которыми может быть подтверждена или определена деликтная, налоговая или другая недоговорная дебиторская задолженность, и соглашения об изменении первоначального договора. Подчеркнутая формулировка в подпункте (b) преследует цель охватить деликтную, налоговую или другую недоговорную дебиторскую задолженность. Согласно подпункту (b) дебиторская задолженность из деликта возникает: если она подтверждена в соглашении об урегулировании (т.е. преобразована в договорную дебиторскую задолженность) - в момент заключения этого соглашения; и если она подтверждена в решении судебного или административного органа - в момент принятия такого решения. Другие виды дебиторской задолженности из деликта проектом конвенции не охватываются по причине той неопределенности, с которой они связаны.

2. В результате решения, принятого Рабочей группой на ее предыдущей сессии, в подпункт (е) была добавлена новая формулировка с тем, чтобы более четко отразить концепцию "удостоверения подлинности" (A/CN.9/445, пункт 186). Эта формулировка основана на статье 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (далее в тексте - "Типовой закон об электронной торговле").

3. Подпункт (h) был перенесен в проект статьи 5 из проекта статьи 24 предыдущего варианта проекта конвенции, поскольку термин "производство по делу о несостоятельности" использован в нынешнем проекте в нескольких статьях (определения терминов "открытие производства по делу о несостоятельности" и "наложение ареста", содержащиеся в проекте статьи 24(8) предыдущего варианта проекта конвенции, были исключены, поскольку в окончательном тексте Типового закона о трансграничной несостоятельности, из которого они были взяты, они не используются, и поскольку их определение, возможно, лучше всего оставить на усмотрение другого применимого права).

4. В подпункте (j) отражено принятое Рабочей группой на ее предыдущей сессии решение о том, что в проект конвенции следует включить четкое определение термина "коммерческое предприятие" или другого аналогичного термина (A/CN.9/445, пункт 164). С тем чтобы избежать проблем толкования относительно значения термина "коммерческое предприятие", который используется в других текстах, подготовленных ЮНСИТРАЛ, в тексте использовано слово "находится". Цель подпункта (j) состоит в том, чтобы установить такой порядок, когда во внимание будет приниматься только одно место, которое может быть легко установлено. Таким одним местом должно быть место регистрации, т.е. инкорпорации, юридического лица или обычное место жительства физического лица (дочернее предприятие крупной корпорации, зарегистрированное в другой стране, чем страна штаб-квартиры такой корпорации, будет считаться отдельным юридическим лицом, и финансисты смогут легко установить этот факт). С другой стороны, такой подход, предусматривающий использование в качестве критерия "зарегистрированной конторы", может непреднамеренно привести к тому, что уступки будут регулироваться правом, к которому они не будут иметь отношения, и к тому, что операции цедентов (т.е. заемщиков) будут часто

регулироваться правом страны, в которой находится штаб-квартира цедента. В то же время может быть приведен довод о том, что оба эти результата являются приемлемыми для цедентов, поскольку предложенный подход обеспечивает определенность и предсказуемость, необходимые цедентам для получения недорогостоящего кредита. Цеденты могут оформить свои сделки с цессионариями в соответствии с правом страны, в которой цеденты имеют зарегистрированную контору и которая может быть страной местонахождения штаб-квартиры или дочернего предприятия, через которое была совершена сделка.

5. В отличие от проекта статьи 11, который касается передачи дебиторской задолженности в результате договора уступки, в подпункте (к) рассматривается момент заключения договора уступки, ссылки на который содержатся в статьях 1, 3, 9, 11, 23, 24, 31, 34, 39 и 40. Это положение было подготовлено Секретариатом с тем, чтобы учесть предложения, высказанные на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/445, пункт 225). Первое предложение состояло в том, чтобы дать четкое определение термина "момент уступки" в целях повышения определенности. Второе предложение заключалось в том, чтобы не допустить возможности для манипуляций этим правилом сторонами за счет договоренности о более раннем датировании договора уступки.

* * *

Статья 6 [6]. Автономия сторон

- 1) Цедент и цессионарий в своих отношениях могут по договоренности исключать или изменять статьи [...].
- 2) Цедент и должник в своих отношениях могут по договоренности исключать или изменять статьи [...].
- [3) Ничто в настоящей Конвенции не лишает юридической силы уступку, которая является действительной в отношениях между цедентом и цессионарием в соответствии с иными нормами права, чем положения настоящей Конвенции].

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 191-194 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 35-41 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 33-38 (25-я сессия, 1996 год)

Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает конкретно указать проекты статей, которые могут быть исключены или изменены по договоренности сторон. Цель подчеркнутой формулировки в пункте 3 состоит в том, чтобы разъяснить, что в пункте 3 не затрагивается вопрос о последствиях уступки для должника и других третьих сторон. Пункт 3 в его нынешней формулировке будет противоречить проекту статьи 9, если предпочтение будет отдано варианту А.

* * *

Статья 7 [7]. Защита должника

- 1) Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, уступка не создает никаких последствий для прав и обязательств должника.
- 2) Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права должника осуществлять платеж в той валюте и в той стране, которые оговорены в условиях платежа, содержащихся в первоначальном договоре [или

в решении судебного или иного органа, которое привело к возникновению уступленной дебиторской задолженности].

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/445, пункты 195-198 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 86-94 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 87-92 и 244 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункт 101 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Цель проекта статьи 7 состоит в том, чтобы обеспечить такой порядок, при котором в проекте конвенции будут устанавливаться такие рамки для защиты должника, которые удовлетворяли бы минимальным пороговым требованиям любых правовых систем. Эта статья дополняется проектами статей 12, 13 и 18-22. В тех случаях, когда это необходимо, например в проектах статей 20 и 22, действие содержащихся в проекте конвенции положений о защите должника обуславливается применением законодательных норм о защите потребителей (по вопросу о возможных исключениях из проекта статьи 12 в случае, если должником является потребитель или государство, см. примечания к проекту статьи 12). Цель пункта 2 состоит в том, чтобы обеспечить такой порядок, при котором изменение валюты платежа и страны, в которой должен быть произведен платеж, в силу уступки, подпадающей под действие проекта конвенции, допускаться не будет. Однако определение того, что представляет собой платеж и должен ли платеж быть произведен в конкретном месте, в котором находятся cedent, или цессионарий, или должник - если они находятся в стране, указанной в первоначальном договоре, - оставлено на урегулирование на основании другого применимого права.

* * *

Статья 8 [8]. Принципы толкования

- 1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.
- 2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм частного международного права.

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/445, пункты 199-200 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 100-101 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 76-81 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункт 190 (24-я сессия, 1995 год)

* * *

ГЛАВА III. ФОРМА И ПОСЛЕДСТВИЯ УСТУПКИ

Статья 9 [10]. Форма уступки1) Вариант А

Уступка в иной форме, чем письменная, не является действительной, за исключением случаев, когда она совершена согласно договору между цедентом и цессионарием, составленному в письменной форме.

Вариант В

Уступка не является действительной, за исключением случаев, когда она подтверждается письменным документом, в котором описывается дебиторская задолженность, с которой она связана, или, в отсутствие письменного документа, когда она соответствует правилам, касающимся формы уступки в государстве, в котором в момент уступки находится цедент.

Вариант С

Форма уступки и последствия любого несоблюдения такой формы регулируются законом государства, в котором в момент уступки находится цедент.

- 2) Если не согласовано иное, уступка одной или нескольких статей будущей дебиторской задолженности является действительной без необходимости составления нового документа в письменной форме при возникновении каждой дебиторской задолженности.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 204-210 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 102-106 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 82-86 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункт 75-79 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

До настоящего времени большинство Рабочей группы высказывалось в поддержку варианта А (A/CN.9/434, пункт 104, и A/CN.9/445, пункты 205-206). Варианты В и С были подготовлены на предыдущей сессии Рабочей группы специальной редакционной группой с тем, чтобы учесть обеспокоенность, высказанную некоторыми делегациями в отношении вопроса о письменной форме (A/CN.9/445, пункты 207-209).

* * *

Статья 10 [11]. Последствия уступки1) С учетом статей 22 и 23

а) уступка статей дебиторской задолженности, которые определены индивидуально, является действительной для уступки дебиторской задолженности, с которой она связана;

б) уступка статей дебиторской задолженности, которые не определены индивидуально, является действительной для уступки дебиторской задолженности, которая может быть идентифицирована в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, в момент, согласованный

цедентом и цессионарием, а в отсутствие такого соглашения в момент, когда дебиторская задолженность возникает.

- 2) Уступка может быть связана с существующими или будущими одной или несколькими статьями дебиторской задолженности и с частями или нераздельными интересами в дебиторской задолженности.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 211-220 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 66-67, 113 и 126 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 101-108 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 45-56 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Цель включения в пункт 1 вводной формулировки состоит в обеспечении того, чтобы устанавливаемое в этой статье правило не наносило ущерба правам третьих сторон. В подпункты (а) и (б) было включено слово "уступка" (которая согласно проекту статьи 2(1) охватывает как передачу дебиторской задолженности, так и создание обеспечительных прав в ней), с тем чтобы избежать создания впечатления, будто бы охватывается только передача дебиторской задолженности (A/CN.9/445, пункт 213).

* * *

Статья 11[12]. Момент передачи дебиторской задолженности

1) С учетом статей 23 и 24

- а) дебиторская задолженность, возникающая до момента уступки, передается в момент уступки;
и
б) будущая дебиторская задолженность считается переданной в момент, согласованный цедентом и цессионарием [, который не может быть более ранним по времени, чем момент уступки]. В отсутствие такого соглашения будущая дебиторская задолженность считается переданной в момент уступки [или, в случае дебиторской задолженности, возникающей из решения судебного или иного органа, в момент [ее возникновения] [наступления срока ее уплаты]].

- 2) Если государство делает заявление согласно статье 43, пункт 1 применяется с учетом правила о преимущественных правах, которое указано в этом заявлении [, а не статей 23 и 24].

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 221-226 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 108 и 115-122 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 109-112 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 57-60 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Цель вводной формулировки, включенной в пункт 1, а также пункта 2 состоит в обеспечении того, чтобы правило о моменте передачи дебиторской задолженности, содержащееся в пункте 1, не затрагивало действия правил о преимущественных правах, которые, возможно, будут установлены в проекте конвенции: проектов статей 23 и 24 или заменяющих их правил о первоочередных правах, содержащихся в главе VII. Цель включения в первое предложение пункта 1(а) слов в квадратных скобках состоит в том, чтобы обеспечить такой порядок, при котором стороны уступки не смогут договариваться о таком моменте передачи, который по времени был бы более ранним, чем момент уступки. Рабочая группа,

возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, вносит ли ссылка на проекты статей 23 и 24 дополнительную ясность в пункт 2 и следует ли ее сохранить. Эта ссылка приводится в квадратных скобках до того момента, пока не будут определены взаимоотношения между проектами статей 23 и 24 и альтернативными правилами о преимущественных правах (см. проект статьи 1(4) и пункт 5 примечаний по проекту статьи 1).

* * *

Статья 12 [13]. Договорные ограничения на уступку

- 1) Дебиторская задолженность передается цессионарию независимо от какого-либо соглашения между цедентом и должником, ограничивающего каким бы то ни было образом право цедента уступать свою дебиторскую задолженность.
- 2) Ничто в настоящей статье не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности цедента перед должником в связи с уступкой, совершенной в нарушение соглашения, ограничивающего каким бы то ни было образом право цедента уступать свою дебиторскую задолженность, однако цессионарий не несет ответственности перед должником за такое нарушение.

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/445, пункты 227-231 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 128-133 и 135-136 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 113-126 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 61-68 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть пересмотренное название проекта статьи 12. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы: может ли заемщик в случае синдицированной банковской ссуды воспрепятствовать уступке этой ссуды кредиторами конкуренту заемщика (что в действительности будет представлять собой не уступку, а часть плана приобретения контроля); может ли цедент воспрепятствовать новой уступке дебиторской задолженности цессионарием (оговорка о недопустимости уступки в договоре уступки); может ли цессионарий воспрепятствовать дальнейшей уступке дебиторской задолженности последующим цессионарием (оговорка о недопустимости уступки в договоре рефинансирования). Проект статьи 12 может быть рассмотрен вместе с проектом статьи 26, касающимся договорных ограничений на уступку в контексте последующих уступок, с тем чтобы разъяснить, например, вопросы о том, устанавливает ли ограничение в договоре между первоначальным цедентом и должником запрет не только на первоначальную, но и любую другую последующую уступку или же устанавливает какую-либо ответственность цессионария или любого последующего цессионария в связи с дальнейшей уступкой дебиторской задолженности.

2. На предыдущей сессии Рабочей группы было внесено предложение о том, чтобы в случае, если оговорка о недопустимости уступки содержится в договоре, должником по которому является потребитель или правительственная организация, потребителю или правительственной организации должна быть предоставлена возможность выполнить свое обязательство путем осуществления платежа в соответствии с условиями платежа в первоначальном соглашении между цедентом и должником (т.е. правило о том, что цессионарий не может изменять условий платежа; A/CN.9/445, пункт 229).

3. В той мере, в которой он затрагивает потребительские сделки, такой подход будет учитывать существующую в настоящее время практику, при которой потребительская дебиторская задолженность уступается оптом, а уведомление потребителям не направляется. В этом случае потребители продолжают производить платежи на тот же банковский счет или по тому же почтовому или иному адресу, а вопрос о контроле над таким банковским счетом или почтовым или иным адресом решается путем переговоров

между цедентом и цессионарием. Что касается применения такого правила в случае, когда должником является государство, то может быть учтен тот момент, что в силу соображений публичного порядка здесь может быть уместен отход от общей нормы, устанавливаемой в проекте статьи 12.

4. С другой стороны, может быть приведен довод о том, что упомянутая выше практика, касающаяся потребителей, уже в достаточной мере учтена в тексте проекта конвенции и что специального регулирования в ее отношении не требуется. Согласно проекту статьи 18(1) должник, в отсутствие уведомления, может выполнить свое обязательство путем платежа цеденту. Кроме того, должникам-потребителям не требуется какой-либо дополнительной защиты, поскольку они, как правило, не имеют возможностей для проведения переговоров с кредиторами относительно оговорок о недопустимости уступки, а те редкие потребители, которые обладают такими возможностями, могут сами защитить свои интересы. Кроме того, и должники-потребители, и правительственные организации могут получить защиту на основании правовых норм за пределами проекта конвенции, поскольку проект конвенции охватывает договорные ограничения на уступку, но не законодательные ограничения, которые могут, например, устанавливаться в законодательных актах, касающихся защиты потребителей или правительственных контрактов.

* * *

Статья 13 [14]. Передача обеспечительных прав

1) Если иное не предусмотрено законом или соглашением между цедентом и цессионарием, любые личные или имущественные права, обеспечивающие платеж уступленной дебиторской задолженности, передаются цессионарию без нового акта передачи.

2) Пункт 1 настоящей статьи применяется даже в том случае, если между цедентом и должником или лицом, предоставляющим право, обеспечивающее платеж уступленной дебиторской задолженности, заключено соглашение, ограничивающее тем или иным образом право цедента уступать дебиторскую задолженность или уступать право, обеспечивающее платеж дебиторской задолженности.

3) Передача какого-либо посессорного имущественного права согласно пункту 1 настоящей статьи не затрагивает каких-либо обязательств цедента перед должником или лицом, предоставившим имущественное право в отношении переданного имущества, которые могут существовать согласно закону, регулирующему это имущественное право.

4) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает любых требований на основании иных норм права, чем положения настоящей Конвенции, касающихся формы или регистрации передачи любых прав, обеспечивающих платеж дебиторской задолженности.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 232-235 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 138-147 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 127-130 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 69-74 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. Пункты 2 и 3 были подготовлены Секретариатом, с тем чтобы устранить обеспокоенность, высказанную на одной из предыдущих сессий Рабочей группы (A/CN.9/434, пункты 143-145). Их цель состоит в том, чтобы учесть следующие решения Рабочей группы: передача обеспечительных прав должна быть действительной, несмотря на соглашения между цедентом и должником, ограничивающие возможность такой передачи; и передача таких обеспечительных прав не должна наносить ущерба правам

гаранта независимого обязательства, имитента резервного аккредитива или лица, предоставляющего поссessorное право (A/CN.9/434, пункт 146).

2. В пункте 2 не содержится ссылки на независимые гарантии и резервные аккредитивы, поскольку устанавливаемое в пункте 1 правило не может применяться к таким инструментам по той причине, что они не являются "обеспечительными правами" и обычно не передаются автоматически. Если Рабочая группа примет решение о том, чтобы распространить применение устанавливаемого в пункте 1 правила на независимые гарантии и резервные аккредитивы, в пункт 1 должна быть добавлена ссылка, например, на "подкрепляющие права", а в пункте 2 необходимо будет предусмотреть, что такая передача "подкрепляющих прав" не наносит ущерба правам гаранта/эмитента (здесь может быть использован термин "независимое обязательство", определение которого может быть дано с учетом статьи 3 Конвенции о гарантиях и резервных аккредитивах).

3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не становится ли пункт 4 излишним в результате использования в пункте 1 слов "если иное не предусмотрено законом".

* * *

ГЛАВА IV. ПРАВА, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ВОЗРАЖЕНИЯ

Раздел I. Цедент и цессионарий

Статья 14 [15]. Права и обязательства цедента и цессионария

1) С учетом положений настоящей Конвенции права и обязательства цедента и цессионария, вытекающие из их соглашения, определяются условиями, установленными в этом соглашении, включая любые упомянутые в нем правила или общие условия.

2) Цедент и цессионарий связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и, при отсутствии договоренности об ином, любой практикой, которую они установили в своих взаимоотношениях.

3) В случае международной уступки при отсутствии договоренности об ином считается, что цедент и цессионарий подразумевали применение к уступке обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в соответствующей практике финансирования под дебиторскую задолженность.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 148-151 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 131-144 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 73, 81 и 95 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает объединить пункт 1 с проектом статьи 10(1) и исключить пункты 2 и 3. Пункт 2, возможно, не является необходимым, поскольку стороны в любом случае могут договориться, что они будут связаны обычаями, и обычно они будут связаны практикой, которую они установили в своих взаимоотношениях. Пункт 3 может привести неопределенность, поскольку, как представляется, не существует какого-либо отдельного свода обычаев по практике финансирования под дебиторскую задолженность.

* * *

Статья 15 [16]. Заверения цедента

- 1) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, цедент заверяет в том, что:
 - a) [независимо от любого соглашения между цедентом и цессионарием, ограничивающего каким бы то ни было образом права цедента уступать свою дебиторскую задолженность,] цедент обладает на момент уступки правом уступить дебиторскую задолженность;
 - b) цедент не уступал дебиторскую задолженность ранее [и не будет уступать ее в последующем] другому цессионарию; и
 - c) должник не имеет на момент уступки каких-либо возражений или прав зачета, вытекающих из первоначального договора или какого-либо другого соглашения с цедентом, иных, чем те, которые указаны в договоре уступки.
- 2) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, цедент не заверяет в том, что должник обладает или будет обладать финансовыми возможностями произвести платеж.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 152-161 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 145-158 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 80-88 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли необходимой заключенная в квадратные скобки формулировка в пункте 1(a), поскольку этот же результат достигается с помощью проекта статьи 12, в соответствии с которым уступка, совершенная несмотря на оговорку о недопустимости уступок, является действительной. В контексте обсуждения пункта 1(b) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в таком субсидиарном правиле, каким является проект статьи 15, сохранить ссылку на заверение цедента в том, что он не будет еще раз уступать эту же дебиторскую задолженность. Обычно подобное заверение, относящееся к категории "обещаний не совершать каких-либо действий" ("negative pledge"), является предметом переговоров и дается только в контексте специальных сделок.
2. Цель пункта 1(c) состоит в том, чтобы ограничить заверение относительно отсутствия у должника возражений ситуациями, связанными с договорной дебиторской задолженностью, поскольку говорить о подобных заверениях в случае недоговорной дебиторской задолженности было бы неуместно. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли заверение относительно отсутствия у должника возражений также охватывать возражения, возникающие после момента уступки.

* * *

Статья 16 [17]. Уведомление должника

- 1) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, то и цедент, и цессионарий могут направить должнику уведомление об уступке и потребовать, чтобы платеж был произведен цессионарию.
- 2) Уведомление об уступке, или требование платежа, направленные цедентом или цессионарием в нарушение соглашения, указанного в пункте 1, является действительным. Однако ничто в настоящей статье не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности стороны, нарушившей такое соглашение, в связи с любыми убытками, понесенными в результате нарушения.

3) Уведомление направляется в письменной форме и в нем разумно идентифицируется уступленная дебиторская задолженность и лицо, которому или на счет которого или в адрес которого должник должен произвести платеж.

4) Уведомление об уступке может касаться дебиторской задолженности, которая возникает после уведомления. Такое уведомление имеет силу в течение пяти лет после даты его получения должником, если только:

a) иное не согласовано цессионарием и должником; или

b) уведомление не возобновляется в письменном виде в течение срока его действия [в течение пяти лет, если только иное не согласовано цессионарием и должником.]

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 162-165 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 159-164 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 89-97 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. Проект статьи 16, за исключением формулировки в квадратных скобках в пункте 4, преследует цель отразить уже достигнутую Рабочей группой договоренность по вопросам, регулируемым в этом положении.

2. Согласно проекту статьи 16 в сочетании с проектом статьи 18, если уведомление направляется цессионарием, должник имеет право просить цессионария представить в течение разумного срока надлежащее доказательство (пока надлежащие доказательства не представлены, должник не обязан производить платеж цессионарию и не несет ответственности за какие-либо проценты за задержку платежа). В отсутствие таких надлежащих доказательств должник может исполнить свое обязательство путем осуществления платежа cedentu (проект статьи 18(4)). Если должнику известно о том, что направивший уведомление цессионарий не имеет права на платеж, или если должник получает уведомление, направленное на основании иных применимых норм права, должник может исполнить свое обязательство путем осуществления платежа лицу, имеющему право на платеж, или какому-либо судебному или иному органу или в публичный депозитный фонд (проект статьи 18(5)). Цель проекта статьи 18(5) состоит в том, чтобы предоставить должнику право, а не наложить на него обязательство. От должника не требуется осведомленность об уступке или определение ее действительности, однако, если он обладает соответствующей фактической информацией, он может исполнить свое обязательство в порядке, установленном в проекте статьи 18(5).

3. Заключенная в квадратные скобки формулировка в пункте 4 призвана защитить cedenta путем ограничения видов будущей дебиторской задолженности, в отношении которых может быть представлено уведомление. Хотя финансисты могут выразить пожелание приобрести права на всю будущую дебиторскую задолженность, они обычно предоставляют кредит только на основе такой будущей дебиторской задолженности, которая может возникнуть в течение ограниченного срока. С другой стороны, введение такого предельного срока возложит на цессионария и должника бремя отслеживания сроков действия уведомлений и может повысить уровень неопределенности и стоимость кредита. Что касается должника, то наличие предельного срока может представлять собой несправедливость, поскольку, если он не осведомлен о том, что платежные инструкции, содержащиеся в уведомлении, действуют только в течение пяти лет, на нем лежит риск осуществления платежа без освобождения от ответственности.

Статья 17. Право цессионария на платеж

- 1) Цессионарий имеет право на платеж уступленной дебиторской задолженности. Если иное не согласовано цедентом и цессионарием и если платеж осуществлен цессионарию, цессионарий имеет право на удержание любого полученного.
- 2) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием и если платеж произведен цеденту, цессионарий имеет право в любом полученном этим цедентом.
- 3) Если платеж произведен другому лицу, включая другого цессионария, кредитора цедента или управляющего в деле о несостоятельности, цессионарий имеет право в любом полученном таким лицом.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 215-220 (27-я сессия, 1997 год)

Примечания

1. Цель проекта статьи 17 состоит в том, чтобы кодифицировать обычное для большинства систем правило, а именно норму о том, что цессионарий обладает правом требовать платежа уступленной дебиторской задолженности и удерживать такой платеж (который может быть произведен в различных формах, в том числе переводом средств, чеком или товарами). Согласно пункту 1 цессионарий может требовать платеж и удерживать его (цессионарий может потребовать платеж даже до уведомления, поскольку согласно проекту статьи 10 уступка является действительной, однако в соответствии с проектом статьи 18(1) должник может, по своему выбору, произвести платеж цеденту). Согласно пунктам 2 и 3 цессионарий может заявить требование на любой платеж уступленной дебиторской задолженности, произведенный другим лицом (Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, что представляет собой платеж уступленной дебиторской задолженности). В то же время в проекте статьи 17 не предпринимается попытки конкретно установить, является ли такое право имущественным или личным (*in rem* или *ad personam*), поскольку расхождения между различными правовыми системами по этому вопросу весьма широки (A/CN.9/445, пункты 215-220).

2. Право на любое полученное после платежа в некоторых правовых системах описывается как вопрос "поступлений". Этот термин не используется, поскольку ему придается конкретное значение в некоторых правовых системах, в которых предусматривается конкретный правовой режим, в то время как в других правовых системах он либо не известен, либо предусматриваемый режим существенно отличается. Если Рабочая группа примет решение попытаться унифицировать правовое регулирование в этих вопросах, она может рассмотреть использование подхода, согласно которому уступка будет передавать не только дебиторскую задолженность - или создавать обеспечительное право в ней, - но и поступления по дебиторской задолженности; преимущественные права в отношении дебиторской задолженности будут представлять собой преимущественные права в отношении поступлений по ней; и поступления по дебиторской задолженности будут включать активы, объединенные с другими активами, при условии, что они могут быть идентифицированы или прослежены в качестве поступлений по дебиторской задолженности. В редакционном плане этого результата можно достичь за счет расширения определения термина "дебиторская задолженность", содержащегося в проекте статьи 2, на охват поступлений по дебиторской задолженности (например, в проект статьи 2(3) можно включить подпункт примерно следующего содержания: "любая денежная сумма или иное имущество, полученное в результате любой ликвидации, инкассации или начисления на счет уступленной дебиторской задолженности"; ссылка на охватываемые конкретные виды платежа преследует цель избежать создания какой-либо неопределенности, которая может возникнуть в результате существующих между правовыми системами различий в вопросе о том, что представляет собой платеж; цель слов "иное имущество" - охватить неденежные поступления; цель слов "любая ликвидация" - охватить, например, продажу дебиторской задолженности или создание обеспечительного права в ней; слова "инкассация" и "начисление" охватывают наличные средства или дивиденды, инкассированные или начисленные на счет ценных бумаг).

3. Альтернативно, этого же результата можно достичь с помощью включения в проект статьи 5 примерно следующего определения термина "поступления": "Поступления по дебиторской задолженности" означают любую денежную сумму или иное имущество, полученные от любой ликвидации, инкассации или начисления на счет уступленной дебиторской задолженности"; и с помощью включения в проект статьи 11 формулировки примерно следующего содержания: "Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, уступка передает любые поступления по уступленной дебиторской задолженности - или создает обеспечительное право в них, - при условии, что они могут быть идентифицированы или прослежены в качестве поступлений по дебиторской задолженности"; а в проекты статей 23 и 24 - формулировки примерно следующего содержания: "Преимущественное право на дебиторскую задолженность представляет собой преимущественное право на любые поступления, при условии, что они могут быть идентифицированы или прослежены в качестве поступлений по дебиторской задолженности". Если Рабочая группа выберет этот подход, то могут потребоваться более подробные нормы, особенно в том, что касается преимущественного права на поступления в случае несостоятельности цедента.

* * *

Раздел II. Должник

Статья 18 [18]. Освобождение должника от ответственности в результате платежа

- 1) До тех пор, пока должник не получил уведомления об уступке, он имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту.
- 2) После получения должником уведомления об уступке, с учетом пунктов 3 и 5 настоящей статьи, он освобождается от ответственности только путем осуществления платежа в соответствии с платежными инструкциями, содержащимися в уведомлении.
- 3) В случае, если должник получает уведомление о нескольких уступках одной и той же дебиторской задолженности, осуществленных одним и тем же цедентом, должник освобождается от ответственности, если он осуществляет платеж в соответствии с платежными инструкциями, содержащимися в первом уведомлении, полученном должником.
- 4) [В случае, если должник получает уведомление об уступке от цессионария,] должник имеет право обратиться к цессионарию с просьбой представить ему в течение разумного срока надлежащее доказательство того, что уступка была осуществлена, и если цессионарий этого не делает, должник освобождается от ответственности, если он осуществляет платеж цеденту. Надлежащее доказательство включает [письменный документ, подтверждающий уступку или] и любой [другой] письменный документ, исходящий от цедента и содержащий указание на то, что уступка была совершена, но не ограничивается этим.
- 5) Настоящая статья не затрагивает любые другие основания, по которым платеж должника стороне, имеющей право на платеж, или компетентному судебному или иному органу или в публичный депозитный фонд освобождает должника от ответственности.

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/434, пункты 176-191 (26-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/432, пункты 165-172 и 195-204 (25-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/420, пункты 98-115 и 124-131 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

1. В проекте статьи 18 предполагается установить порядок, в котором должник может исполнить свое обязательство путем осуществления платежа. Речь не идет о том, чтобы установить обязательство должника осуществить платеж; этот вопрос оставлен на урегулирование на основании условий договора или других правовых отношений между cedentом и должником и права, регулирующего эти отношения (см. A/CN.9/432, пункты 173 и 181). Правило заключается в том, что вплоть до момента получения уведомления должник может исполнить свое обязательство путем осуществления платежа cedенту (он может осуществить платеж цессионарию, однако в таком случае должник подвергается риску, что ему придется уплатить дважды); после уведомления, если оно осуществляется в соответствии с проектом конвенции, обязательство исполняется путем платежа цессионарию. В пунктах 3-5 рассматриваются особые случаи, когда должник может освободиться от ответственности иным образом, чем путем осуществления платежа цессионарию (несколько уведомлений, уведомление цессионарием, уведомление на основании иных норм права).

2. В соответствии с пунктом 2 обязательство должника осуществить платеж цессионарию или в соответствии с инструкциями цессионария наступает по получении должником уведомления. Цессионарий несет бремя обеспечения того, чтобы уведомление было получено должником, и если что-то происходит не так (например, cedент берет на себя обязательство уведомить должника, но не делает этого), риск убытков может быть распределен на основании соглашения между cedентом и цессионарием.

* * *

Статья 19 [19]. Возражения и права на зачет со стороны должника

1) Если цессионарий предъявляет должнику требование об уплате уступленной дебиторской задолженности, должник может сослаться в отношении цессионария на все возражения, вытекающие из первоначального договора [или из решения судебного или иного органа на основании которого возникла уступленная дебиторская задолженность], которые должник мог бы использовать, если бы такое требование было заявлено cedентом.

2) Должник может сослаться в отношении цессионария на любое право на зачет требований, вытекающих из договоров между cedентом и должником, иных чем первоначальный договор, [или из решения судебного или другого органа, иного чем то, из которого вытекает уступленная дебиторская задолженность], при условии, что оно имело у должника в момент получения должником уведомления об уступке.

3) Независимо от положений пунктов 1 и 2, возражения и зачеты, на которые согласно статье 12 мог бы сослаться должник в отношении cedента в связи с нарушением соглашений, ограничивающих тем или иным образом право cedента уступать свою дебиторскую задолженность, не могут быть использованы должником в отношении цессионария.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 194-204 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 205-209 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 132-151 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли должник сослаться в отношении цессионария на права на зачет требований, основание для которых возникло до уведомления,

хотя должник может ими и не "располагать" в тот момент (например, эквивалентные и аналогичные требования, платеж по которым может быть осуществлен только после уведомления).

* * *

Статья 20 [20]. Договоренность не ссылаться на возражения и права на зачет

1) Без ущерба для [права, регулирующего защиту потребителей,] [требований публичного порядка] в государстве, в котором находится должник, должник может в письменной форме договориться с цедентом об отказе в отношении цессионария от возражений и прав на зачет, которыми он мог бы воспользоваться согласно статье 19. Такая договоренность лишает должника права ссылаться в отношении цессионария на такие возражения и права на зачет.

2) Должник не может согласиться не ссылаться на:

a) возражения, вытекающие из мошеннических действий со стороны цессионария или цедента;

b) права оспаривать действительность первоначального договора.

3) Такая договоренность не может быть изменена только на основании письменного соглашения. [После уведомления такое изменение имеет силу по отношению к цессионарию с учетом статьи 21(2)].

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 205-212 (26-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/432, пункты 218-238 (25-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/420, пункты 136-144 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Пункт 2 основывается на статье 30(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (далее в тексте - "Конвенция о переводных и простых векселях"; см. A/CN.9/434, пункт 211). Второе предложение пункта 3 направлено на то, чтобы обеспечить защиту цессионария от изменения договоренности об отказе от возражений и прав на зачет, которое может быть согласовано цедентом и должником без ведома цессионария. Цель заключенных в квадратные скобки слов состоит в обеспечении того, чтобы после уведомления изменение договоренности не имело силы в отношении цессионария, за исключением случаев, когда выполнены условия, установленные в проекте статьи 21(2).

* * *

Статья 21 [21]. Изменение первоначального договора [или дебиторской задолженности]

1) Соглашение, которое заключено между цедентом и должником до уведомления об уступке и которое затрагивает право цессионария на платеж, имеет силу в отношении цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права.

2) После уведомления об уступке соглашение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, имеет силу в отношении цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права,

Вариант А

если оно заключено добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами или в случае изменения, касающегося дебиторской задолженности, полностью подкрепленной исполнением, если цессионарий дал свое согласие.

Вариант В

если это изменение предусмотрено в условиях уступки или если впоследствии цессионарий дал свое согласие.

[3] Пункты 1 и 2 настоящей статьи не затрагивают какого-либо права цессионария в отношении цедента в связи с нарушением договоренности между цедентом и цессионарием относительно того, что цедент не будет менять первоначальный договор без согласия цессионария].

[4] В случае, если дебиторская задолженность подтверждена или определена решением судебного или иного органа, она может быть изменена только решением этого органа].

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 198-204 (26-я сессия 1996 года)
A/CN.9/432, пункты 210-217 (25-я сессия 1996 года)

Примечания

1. В проекте статьи 21 преследуется двойная цель: во-первых, защитить должника путем предоставления должнику возможности осуществить платеж согласно условиям измененного договора; и, во-вторых, защитить цессионария от последствий таких изменений и обеспечить, чтобы цессионарий получил права на основании измененного договора.

2. Пункты 1-3 охватывают договорные изменения, касающиеся договорной или недоговорной дебиторской задолженности (например, изменение срока платежа или суммы задолженности, или изменение договоренности не ссылаться на возражения; изменение соглашения об урегулировании, касающееся дебиторской задолженности из деликта или налогообложения).

3. В соответствии с пунктом 2 необходимо будет делать выбор. Ссылка на добросовестность может создать некоторую неопределенность, но вместе с тем позволяет не возлагать на стороны бремя получения согласия цессионария на каждое мелкое изменение еще не исполненного договора, так как такая процедура может быть обременительной и для цессионария. Цель включения пункта 4 состоит в том, чтобы урегулировать вопрос об изменении недоговорной дебиторской задолженности, определенной или подтвержденной судебным или административным решением (например, дебиторской задолженности из деликта или из налогообложения).

* * *

Статья 22 [22]. Возмещение авансов

Без ущерба для [права, регулирующего защиту потребителей] [требований публичного порядка] в стране, в которой находится должник, и прав должника согласно статье 19, неисполнение цедентом первоначального договора [или решения судебного или иного органа, из которого вытекает уступленная дебиторская задолженность] не дает должнику права на востребование с цессионария каких-либо сумм, уплаченных должником цеденту или цессионарию.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/434, пункты 213-215 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 239-244 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 145-148 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

С учетом принципа, состоящего в том, что положение должника не должно ухудшаться в результате уступки, в проекте статьи 22 предусматривается, что положение должника не должно также и улучшаться, как это имело бы место в случае, если бы ему было предоставлено право востребовать с цессионария какие-либо суммы, выплаченные авансом цеденту или цессионарию. Такое право должника востребовать возмещение от цессионария имеет важнейшее значение в случае неплатежеспособности цедента; в иных ситуациях должник может востребовать возмещение от цедента в рамках их договорных отношений. В то же время в проекте статьи 22 прямо резервируются любые права на востребование возмещения от цессионария, которыми в соответствии с внутренним законодательством о защите потребителей и иными аналогичными законодательными актами может обладать должник. Кроме того, проект статьи 22 защищает право должника отказаться от платежа на основании проекта статьи 19.

* * *

Раздел III. Третьи стороны

Статья 23 [23]. Коллизия прав нескольких цессионариев

1) Преимущественные права в отношениях между несколькими цессионариями, получившими одну и ту же дебиторскую задолженность от одного и того же цедента, регулируются законом государства, в котором находится цедент.

2) Независимо от пункта 1, коллизия преимущественных прав может быть урегулирована путем соглашения между цессионариями в споре.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 18-29 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 238-254 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 247-252 (25-я сессия, 1996 год)

* * *

Статья 24 [24]. Коллизия прав цессионария и управляющего в деле о несостоятельности или кредиторов цедента

1) Преимущественные права в отношениях между цессионарием и кредиторами цедента регулируются законом государства, в котором находится цедент.

2) Преимущественные права в отношениях между цессионарием и управляющим в деле о несостоятельности регулируются законом государства, в котором находится цедент.

3) Ничто в настоящей статье не требует от суда принятия каких-либо мер, которые явно противоречат публичному порядку государства, в котором находится суд.

4) В случае, если производство по делу о несостоятельности возбуждается в каком-либо ином государстве, чем государство, в котором находится должник,

Вариант А

за исключением предусмотренного в настоящей статье, настоящая Конвенция не затрагивает прав управляющего в деле о несостоятельности или прав кредиторов цедента.

Вариант В

настоящая Конвенция не затрагивает:

- a) любого права кредиторов цедента на аннулирование или иное признание недействительной уступки в качестве мошеннической или преференциальной передачи или на возбуждение иска об аннулировании или ином признании недействительной такой уступки;
- b) любого права управляющего в деле о несостоятельности
 - i) на аннулирование или иное признание недействительной уступки в качестве мошеннической или преференциальной передачи или на возбуждение иска об аннулировании или ином признании недействительной такой уступки,
 - ii) на аннулирование или иное признание недействительной уступки дебиторской задолженности, которая еще не возникла в момент открытия производства по делу о несостоятельности, или на возбуждение иска об аннулировании или ином признании недействительной такой уступки,
 - iii) на обременение уступленной дебиторской задолженности расходами управляющего в деле о несостоятельности по исполнению первоначального контракта, или
 - iv) на обременение уступленной дебиторской задолженности расходами управляющего в деле о несостоятельности по поддержанию, сохранению или взысканию дебиторской задолженности по просьбе и в интересах цессионария;
- c) [в случае, когда уступленная дебиторская задолженность представляет собой обеспечение долга или иных обязательств,] любых правил или процедур о несостоятельности, обычно регулирующих несостоятельность цедента:
 - i) которые позволяют управляющему в деле о несостоятельности обременять уступленную дебиторскую задолженность;
 - ii) которые предусматривают приостановление права индивидуальных цессионариев или кредиторов цедента на инкассирование дебиторской задолженности в ходе производства по делу о несостоятельности;
 - iii) которые позволяют замену уступленной дебиторской задолженности новой дебиторской задолженностью по крайней мере равной стоимости;
 - iv) которые предусматривают право управляющего в деле о несостоятельности осуществлять заимствование при использовании уступленной дебиторской задолженности в качестве обеспечения в той мере, в которой ее стоимость превышает обеспеченные обязательства; или

v) иных правил и процедур, которые устанавливают аналогичные последствия и имеют общее применение в случае несостоятельности cedenta [и которые прямо указаны Договаривающимся государством в заявлении, сделанном согласно статье 43].

5) Цессионарий, заявляющий права на основании настоящей статьи, не обладает меньшими правами, чем цессионарий, заявляющий права на основании других норм права.

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/445, пункты 30-44 и 57 (27-я сессия, 1997 год)

A/CN.9/434, пункты 255-258 и 216-237 (26-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/432, пункты 253-258 и 260 (25-я сессия, 1996 год)

Примечания

1. В пунктах 1 и 2 отражено решение, принятое в предварительном порядке Рабочей группой на ее предыдущей сессии (A/CN.9/445, пункты 39-40). Цель пунктов 3 и 4 состоит в том, чтобы урегулировать возможную коллизию между проектом Конвенции и применимым правом по вопросам о несостоятельности. В результате того, что положения по вопросам о сфере действия и о преимущественных правах составлены на основе критерия зарегистрированной конторы cedenta, возможность возникновения таких коллизий существенно уменьшилась. Если производство по делу о несостоятельности возбуждается в государстве, в котором находится зарегистрированная контора cedenta или его обычное место жительства в случае физического лица или лица, не имеющего зарегистрированной конторы (т.е. основное производство по делу о несостоятельности по смыслу статьи 2(b) Типового закона о трансграничной несостоятельности), коллизии не возникнет, поскольку правом, применимым к вопросам определения преимущественных прав, будет закон той же правовой системы, которая будет регулировать и вопросы о несостоятельности.

2. Коллизия может возникнуть только в том случае, если производство по делу о несостоятельности - т.е. неосновное производство по делу о несостоятельности по смыслу статьи 2(c) Типового закона о трансграничной несостоятельности - возбуждается в другом государстве, которое к тому же является договаривающимся государством. Если такое другое государство не является договаривающимся государством, то проект конвенции применяться не будет. Такой порядок, как представляется, не будет создавать каких-либо проблем, поскольку вторичное производство по делу о несостоятельности, возбужденное в таком государстве, как правило, не будет иметь каких-либо автоматических экстра TERRITORIALных последствий и должник будет по-прежнему являться платежеспособным в том государстве, в котором находится его зарегистрированная контора или его обычное место жительства в случае физического лица или лица без зарегистрированной конторы.

3. Пункт 3 преследует двойную цель: с одной стороны, обеспечить уважение публичного порядка государства, в котором возбуждено неосновное производство по делу о несостоятельности, и, с другой стороны, избежать общего исключения применения права, применимого согласно проекту статьи 24, под предлогом утверждений о самых незначительных отклонениях от соображений публичного порядка. Пункт 4 направлен на то, чтобы сделать еще один шаг вперед и обеспечить такой порядок, при котором проект конвенции не будет иметь преимущественной силы по отношению к некоторым правам управляющего в деле о несостоятельности, основывающимся на императивных положениях государства, в котором возбуждено неосновное производство по делу о несостоятельности (такие положения могут и не отражать соображения публичного порядка).

4. Что касается пункта 4, то необходимо сделать выбор между общей или более подробной формулировкой устанавливаемого принципа. Вариант А исходит из той предпосылки, что после установления действительности уступки в соответствии с проектом конвенции ничто не должно препятствовать управляющему в деле о несостоятельности оспорить уступку на любых иных основаниях, чем ее основополагающая действительность. В варианте В прямо указываются вопросы, которые либо

оставляются в целом на урегулирование на основании права государства, в котором возбуждено неосновное производство по делу о несостоятельности (например, права управляющего в деле о несостоятельности в отношении будущей и не подкрепленной исполнением дебиторской задолженности, возникающей после наступления несостоятельности, и его права на уступку или обременение уступленной дебиторской задолженности в некоторых обстоятельствах), либо оставляются на урегулирование на основании этого права только при соблюдении некоторых условий (например, если цессионарию предоставляется "равная стоимость" или если речь идет об уступке как обеспечении). Вариант В, в котором перечисляются права управляющего в деле о несостоятельности, которые не затрагиваются действием проекта конвенции, может повысить определенность и предсказуемость, поскольку уступка не может быть оспорена на иных основаниях, чем перечисленные. С другой стороны, в той мере, в которой этот перечень может не носить исчерпывающего характера, такой подход может привести к исключению некоторых прав управляющих, предусматриваемых в настоящее время национальным законодательством о несостоятельности.

* * *

ГЛАВА V. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ

Статья 25[25(1) и 2]. Сфера действия

Настоящая Конвенция применяется к:

- a) уступкам дебиторской задолженности первоначальным или любым другим цессионарием последующим цессионариям ("последующие уступки"), которые регулируются настоящей Конвенцией согласно статье 1, даже если первоначальная или любая другая предыдущая уступка не регулируется настоящей Конвенцией; и
- b) любой последующей уступке, при условии, что первоначальная уступка регулируется настоящей Конвенцией.

как если бы последующий цессионарий был первоначальным цессионарием.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 47-48 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/432, пункты 265-266 (25-я сессия, 1996 год)¹
A/CN.9/420, пункты 166-173 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Цель подпункта (а) состоит в том, чтобы разъяснить, что последующие уступки, удовлетворяющие критериям, которые установлены в проекте статьи 1, регулируются проектом конвенции, даже если первоначальная уступка не подпадает под сферу действия проекта конвенции (например, последующая уступка в рамках сделки секьюритизации может охватываться, даже если первоначальная уступка представляла собой внутреннюю уступку внутренней дебиторской задолженности). Подпункт (b), который приводится в квадратных скобках, был включен в ответ на предложение, внесенное на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/445, пункты 161-163). Его цель состоит в обеспечении того, чтобы право, регулирующее первоначальную уступку, регулировало также и любую последующую уступку (*continuatio juris*). В результате этого внутренняя дебиторская задолженность может быть включена в сферу действия проекта конвенции, если ее уступка будет носить международный характер. Цель заключительных слов

подпункта (b) состоит в том, чтобы обеспечить последующему цессионарию такое же юридическое положение, как и цессионарию по проекту конвенции (см. статью 11(1)(a) Оттавской конвенции).

* * *

Статья 26 [25](3)]. Договоренности, ограничивающие последующие уступки

1) Дебиторская задолженность, уступленная первоначальным или любым последующим цессионарием какому-либо последующему цессионарию, передается независимо от любой договоренности между первоначальным или любым последующим цедентом и должником или любым последующим цессионарием, ограничивающей каким бы то ни было образом право первоначального или любого последующего цедента уступать свою дебиторскую задолженность.

2) Ничто в настоящей статье не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности за нарушение такой договоренности, однако лицо, не являющееся стороной такой договоренности, не несет ответственности за ее нарушение.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 49 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/432, пункты 267 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункты 174-178 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

В пункт 1 была добавлена сноска на договоренность о недопустимости уступки между "первоначальным или любым последующим цедентом и должником или любым последующим цессионарием"; цель этого добавления состоит в обеспечении того, чтобы любая оговорка о недопустимости уступки, содержащаяся в первоначальном договоре или в договоре уступки или в договоре последующей уступки, не лишала какую-либо последующую уступку действительности. Согласно пункту 2, если любой цессионарий несет ответственность перед должником или цедентом согласно другим нормам применимого права за пределами проекта конвенции в связи с дальнейшей уступкой дебиторской задолженности, несмотря на оговорку о недопустимости уступки, содержащуюся в первоначальном договоре, в договоре уступки или в любом договоре последующей уступки, такая ответственность не распространяется на любого последующего цессионария.

* * *

Статья 27 [25(4)]. Освобождение должника от ответственности в результате платежа

Независимо от того, что недействительность какой-либо уступки делает недействительными все последующие уступки, должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа в соответствии с платежными инструкциями, содержащимися в первом уведомлении, которое было получено должником.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 51 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/432, пункт 268 (25-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/420, пункт 179 (24-я сессия, 1996 год)

Примечания

Проект статьи 27 направлен на защиту должника от необходимости устанавливать действительность всех уступок в цепочке уступок с тем, чтобы действительным образом исполнить свое обязательство. Согласно проекту статьи 18(2) должник может исполнить свое обязательство таким образом даже в том случае, если первоначальная уступка является недействительной. Если имеются сомнения относительно действительно уступки, должник может в соответствии с проектом статьи 18(4) осуществить платеж цеденту и освободиться от ответственности.

* * *

Статья 28. Уведомление должника

Уведомление о последующей уступке представляет собой уведомление о [любой] [непосредственно] предшествующей уступке.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 46 (27-я сессия, 1997 год)

* * *

ГЛАВА VI. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

Статья 29 [26]. Право, применимое к договору уступки

1) [За исключением вопросов, которые урегулированы в настоящей Конвенции,] договор уступки регулируется правом, избранным цедентом и цессионарием. [Выбор права сторонами должен быть прямо выраженным или [очевидным из поведения сторон и положений договора уступки, рассматриваемых в целом] [должен быть продемонстрирован с разумной определенностью на основании условий договора и обстоятельств дела]].

[2) Без ущерба для действительности договора уступки или прав третьих сторон цедент и цессионарий могут договориться о том, чтобы контракт уступки регулировался другим правом, чем он регулировался первоначально в результате ранее сделанного выбора согласно настоящей статье или другим положениям настоящей Конвенции.

3) В отсутствие выбора права цедентом и цессионарием договор уступки регулируется правом государства, с которым наиболее тесно связан договор уступки. В отсутствие доказательств противного считается, что договор уступки наиболее тесно связан с государством, в котором находится цедент.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 56-64 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/420, пункты 185-195 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Заключенные в квадратные скобки формулировки в первом предложении пункта 1 и в пункте 3 отражают решения, принятые Рабочей группой на ее предыдущей сессии (A/CN.9/445, пункты 57-64). В соответствии с пониманием, достигнутым Рабочей группой к настоящему времени, согласно проекту статьи 29 и договорные права и обязательства цедента и цессионария, и передача дебиторской задолженности в отношениях между цедентом и цессионарием регулируются одним и тем же правом.

Заклученная в квадратные скобки формулировка в пункте 1 основывается на статьях 7 Межамериканской конвенции о праве, применимом к международным контрактам (Мехико, 1994 год; далее в тексте - "Межамериканская конвенция") и статье 3(1) Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам (Рим, 1980 год; далее в тексте - "Римская конвенция"). Пункт 2 основывается на статье 3(2) Римской конвенции.

* * *

Статья 30 [27]. Право, применимое к правам и обязательствам цессионария и должника

1) [За исключением вопросов, урегулированных в настоящей Конвенции,] возможность уступки дебиторской задолженности, право цессионария требовать платежа, обязательство должника произвести платеж в соответствии с инструкциями, содержащимися в уведомлении об уступке, освобождение должника от ответственности и возражения должника регулируются правом, регулирующим дебиторскую задолженность, с которой связана уступка.

[2) Правом, регулирующим дебиторскую задолженность, является право, регулирующее договор [или решение или иной акт], из которого вытекает дебиторская задолженность.

3) Правом, регулирующим договор, из которого вытекает дебиторская задолженность, является право государства, с которым наиболее тесно связан договор. Отдельная часть договора, которая более тесно связана с другим государством, может регулироваться правом этого другого государства.

4) В отсутствие доказательств противного считается, что договор наиболее тесно связан с государством, в котором находится цедент.]

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 65-69 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/420, пункты 197-201 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

Цель пунктов 2-4, которые представляются на рассмотрение Рабочей группы в квадратных скобках, состоит в том, чтобы указать право, регулирующее дебиторскую задолженность. Они составлены на основе статьи 4 Римской конвенции и статьи 9 Межамериканской конвенции.

* * *

[Статья 31 [28]. Право, применимое к случаям коллизии преимущественных прав

1) Преимущественные права в отношениях между несколькими цессионариями, получившими одну и ту же дебиторскую задолженность от одного и того же цедента, регулируются правом государства, в котором в момент уступки находится цедент.

2) Преимущественные права в отношениях между цессионарием и управляющим в деле о несостоятельности регулируются правом государства, в котором в момент уступки находится цедент.

3) Преимущественные права в отношениях между цессионарием и кредиторами цедента регулируются правом государства, в котором в момент уступки находится цедент.]

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 70-74 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/420, пункт 154 (24-я сессия, 1995 год)

Примечания

До принятия Рабочей группой решения по вопросу о цели коллизионных положений проект статьи 31 приводится в квадратных скобках. Если Рабочая группа примет решение о том, что цель коллизионных положений должна состоять в том, чтобы заполнить пробелы, оставленные в проекте конвенции материально-правовыми положениями (проект статьи 8(2)), то проект статьи 31 может быть исключен, поскольку нормы проекта конвенции, касающиеся вопроса преимущественных прав, представляют собой коллизионные положения, а заполнение пробелов в материально-правовом регулировании следует оставить на усмотрение применимого права. Если, однако, Рабочая группа примет решение унифицировать право в области уступок на еще одном дополнительном уровне за счет подготовки так называемой "мини-конвенции" по коллизионным вопросам уступки, то проект статьи 31 следует сохранить. Соответствующая цель коллизионных норм, т.е. содействие применению проекту конвенции, упоминается в примечаниях к статье 1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли необходимой ссылка на момент, в который цедент находится в соответствующем месте и с учетом которого будет определяться применимое право.

* * *

Статья 32. Императивные правила

- 1) Ничто в настоящей статье не ограничивает применение норм права суда в ситуации, когда от них не допускается отход на основании договора ("императивных правил"), независимо от права, применимого на других основаниях.
- 2) Что касается вопросов, урегулированных в настоящей главе, суд может принять решение о применении императивных правил закона другого государства, с которым договор уступки имеет тесную связь, если - и в той мере, в которой - согласно закону этого другого государства такие правила должны применяться вне зависимости от применимого права.

* * *

Статья 33. Публичный порядок

В отношении вопросов, урегулированных в настоящей главе, в применении права, указанного в настоящей Конвенции, может быть отказано только в том случае, если его применение явно противоречит публичному порядку государства суда.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 57 (27-я сессия, 1997 год)

Примечания

В проектах статей 32 и 33 отражено предложение, внесенное на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/445, пункт 57). Они сформулированы, соответственно, на основе статей 7 и 16 Римской конвенции и статей 11 и 18 Межамериканской конвенции. Цель проекта статьи 32 состоит в том, чтобы обеспечить следующий порядок: суд может применить свои императивные правила, даже если закон государства суда не является применимым правом, и суд может применить императивные правила закона другого государства, если это государство имеет тесную связь с договором уступки, независимо от того, является

ли закон этого государства применимым правом. Цель проекта статьи 33 состоит в защите публичного порядка государства суда.

* * *

ГЛАВА VII. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПРАВИЛА О ПРЕИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРАВАХ

Раздел I. Правила определения преимущественных прав на основе регистрации

Статья 34 [23(3)]. Преимущественные права в отношениях между несколькими цессионариями

В отношениях между цессионариями, получившими одну и ту же дебиторскую задолженность от одного и того же цедента, преимущественные права определяются на основе очередности, в которой определенная информация об уступке регистрируется согласно настоящей Конвенции, независимо от момента передачи дебиторской задолженности. Если ни одна уступка не зарегистрирована, преимущественные права определяются на основе момента уступки.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 28 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 238-254 (26-я сессия, 1995 год)
A/CN.9/432, пункты 247-252 (25-я сессия, 1996 год)

* * *

Статья 35 [24(4)]. Преимущественные права в отношениях между цессионарием и управляющим в деле о несостоятельности или кредиторами цедента

[С учетом статей 23(3) и (4) и 44] цессионарий обладает преимущественным правом по отношению к управляющему в деле о несостоятельности и кредиторам цедента, включая кредиторов, обращающихся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, если:

- а) дебиторская задолженность [была уступлена] [возникла] [подкреплена исполнением] и информация об уступке была зарегистрирована в соответствии с настоящей Конвенцией до открытия производства по делу о несостоятельности или наложения ареста; или
- б) цессионарий обладает преимущественным правом на иных основаниях, чем положения настоящей Конвенции.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 31 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 255-258 и 216-237 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 253-258 и 260 (25-я сессия, 1996 год)

Примечания

Цель вступительной формулировки в проекте статьи 35, а также в проекте статьи 40 состоит в том, чтобы обеспечить защиту прав администраторов в деле о несостоятельности, о которых говорится в статьях 24(3) и (4) и 44.

* * *

Раздел II. Регистрация

Статья 36 [1 и 2, приложение]. Создание системы регистрации

Для регистрации данных об уступках в соответствии с настоящей Конвенцией будет создана система регистрации, правила функционирования которой будут приняты регистратором и контролирующим органом. В правилах будет подробно регламентироваться функционирование регистрационной системы, а также процедура для урегулирования споров, связанных с регистрацией.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 94-103 (27-я сессия, 1997 год)

Примечания

Поскольку глава VII является факультативной, вопрос о создании системы регистрации излагается в ней в общих чертах. Что касается возможного порядка создания системы регистрации, то у договаривающихся государств имеется на выбор ряд вариантов, включая следующие: создать свою собственную национальную систему регистрации или создать на основе сотрудничества международную систему регистрации. В любом случае государства, возможно, пожелают создать контрольный орган, который - в первом случае - будет оказывать государствам помощь в установлении связей между их собственными регистрами и другими национальными регистрами, а - во втором случае - будет принимать меры к обеспечению и поддержанию функционирования системы регистрации. Вопросы о функционировании такой системы должны быть подробно регламентированы в соответствующих правилах (например, вопросы о том, будут ли регистрация и поиск информации осуществляться на национальном уровне или же, хотя регистрация может осуществляться как на национальном, так и на международном уровнях, все данные могут быть получены в международном регистре, об обязанностях регистратора и о процедурах урегулирования споров). Принятие соответствующих правил отнесено к компетенции контрольного органа, который, по всей вероятности, должен быть правительственным или межправительственным учреждением, и оператора системы (регистратора), который может быть частной стороной, подписавшей соответствующий договор.

* * *

Статья 37 [3, 4 и 5, приложение]. Регистрация

1) Любое лицо может в соответствии с настоящей Конвенцией и регистрационными правилами зарегистрировать в регистре данные в отношении уступки. Зарегистрированные данные включают наименование и адрес cedentа и цессионария и краткое описание уступленной дебиторской задолженности.

2) Одна регистрация может охватывать:

- a) уступку cedentом цессионарию нескольких статей дебиторской задолженности;
- b) еще не совершенную уступку;
- c) уступку дебиторской задолженности, не существующей на момент регистрации.

3) Регистрация или ее изменение вступает в силу с того момента, когда данные, упомянутые в пункте 1, становятся доступными для сторон, осуществляющих их поиск. Регистрация или ее изменение действует в течение срока, указанного регистрирующей стороной. В отсутствие такого указания

регистрация действует в течение [пяти] лет. В правилах устанавливается порядок, в котором регистрация может быть возобновлена, изменена или прекращена.

4) Любой дефект, неправильность, пропуск или ошибка в отношении наименования цедента, которые приводят к тому, что поиск зарегистрированных данных по наименованию цедента не дает результатов, делают регистрацию недействительной.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 104-111 и 115-117 (27-я сессия, 1997 год)

* * *

Статья 38 [6, приложение]. Поиск данных в регистре

1) Любое лицо может осуществлять поиск данных в записях регистра по наименованию цедента и получать результат такого поиска в письменном виде.

2) Результат поиска в письменном виде, который, как это утверждается, выдан регистром, допускается в качестве доказательства и, в отсутствие доказательств противного, является подтверждением данных, к которым относится поиск, включая:

а) дату и момент регистрации; и

б) порядок регистрации.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункты 118-119 (27-я сессия, 1997 год)

* * *

Раздел III. Правила определения преимущественных прав на основе момента заключения договора уступки

Статья 39 [23(1)]. Преимущественные права в отношениях между несколькими цессионариями

1) Если дебиторская задолженность уступается несколько раз, право на нее принадлежит цессионарию, с которым был заключен наиболее ранний договор уступки.

2) Наиболее ранний цессионарий не может заявить свое преимущественное право, если в момент заключения договора уступки он действовал недобросовестно.

3) Если дебиторская задолженность передается в силу требований закона, бенефициар такой передачи обладает преимущественным правом по отношению к цессионарию, заявляющему о том, что с ним был заключен более ранний договор.

4) В случае спора бремя доказывания приоритета лежит на цессионарии, заявляющем о том, что с ним был заключен более ранний договор.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 28 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 238-254 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 247-252 (25-я сессия, 1996 год)

Примечания

1. В ответ на предложение, внесенное на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/445, пункт 84), в главу VII включен альтернативный метод определения преимущественного права на основе момента заключения договора уступки.

2. Если Рабочая группа примет решение о том, чтобы использовать альтернативные методы, она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности включения еще одного альтернативного метода, основывающегося на моменте уведомления, с тем чтобы избежать создания впечатления о том, что правило, исходящее из момента уступки, является вторым по предпочтительности вариантом по сравнению с правилом, основывающимся на регистрации (A/CN.9/445, пункт 86). С другой стороны, Рабочая группа, возможно, пожелает ограничить число возможных вариантов, предлагаемых в функциональной части проекта конвенции, до одного или примет решение целиком исключить функциональную часть, поскольку предложение на выбор слишком многочисленных вариантов может вызвать затруднения. В своих усилиях достичь соглашения Рабочая группа, возможно, пожелает учесть тот факт, что все три альтернативные правила взаимозаменяемо применяются как в странах гражданского, так и в странах общего права (например, хотя правило, основывающееся на моменте уступки, считается правилом системы гражданского права, оно существует также и в системах общего права и известно под названием "американского правила"; и, напротив, хотя правило, основывающееся на регистрации или уведомлении, считается правилом, относящимся к системе общего права, оно также применяется в странах гражданского права).

* * *

Статья 40 [24(3)]. Преимущественные права в отношениях между цессионарием и администратором в деле о несостоятельности или кредиторами цедента

[С учетом статей 23(3) и (4) и 44] цессионарий обладает преимущественным правом по отношению к управляющему в деле о несостоятельности и кредиторам цедента, включая кредиторов, обращающихся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, если:

a) дебиторская задолженность была уступлена до открытия производства по делу о несостоятельности или наложения ареста; или

b) цессионарий обладает преимущественным правом на иных основаниях, чем положения настоящей Конвенции.

Предыдущее обсуждение: A/CN.9/445, пункт 31 (27-я сессия, 1997 год)
A/CN.9/434, пункты 255-258 и 216-237 (26-я сессия, 1996 год)
A/CN.9/432, пункты 253-258 и 260 (25-я сессия, 1996 год)

* * *

ГЛАВА VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Примечания

За исключением проектов статей 42-44, заключительные положения взяты из Конвенции о гарантиях и резервных аккредитивах.

* * *

Статья 41. Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

* * *

Статья 42 [9 и 29]. Коллизии с международными соглашениями

- 1) За исключением предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи настоящая Конвенция имеет преимущественную силу по отношению к любой международной конвенции [и другому многостороннему или двустороннему соглашению], которая [которые] уже заключена [заключены] или может [могут] быть заключена [заключены] Договаривающимся государством и которая [которые] содержит [содержат] положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции.
- 2) Если в [момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения] [любой момент] государство заявляет, что настоящая Конвенция не будет иметь преимущественной силы по отношению к перечисленным в заявлении международным конвенциям [или другим многосторонним или двусторонним соглашениям], которые оно заключило или заключит и в которых содержатся положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы.

Предыдущее обсуждение:

A/CN.9/445, пункты 201-203 (27-я сессия, 1997 год)

A/CN.9/434, пункты 96-99 (26-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/432, пункты 73-75 (25-я сессия, 1996 год)

A/CN.9/420, пункт 23 (24-я сессия, 1995 год)

* * *

Статья 43. Применение главы VII

Договаривающееся государство может заявить в [момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения] [любой момент], что оно не будет связано либо разделами I и II, либо разделом III главы VII.

* * *

Статья 44. Правила или процедуры по вопросам несостоятельности, не затрагиваемые настоящей Конвенцией

Договаривающееся государство может указать в [момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения] [любой момент] другие регулирующие вопросы несостоятельности цедента правила или процедуры, которые настоящая Конвенция не затрагивает.

* * *

Статья 45. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

- 1) Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до

- 2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.
- 3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.
- 4) Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

* * *

Статья 46. Применение в отношении территориальных единиц

- 1) Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может в любое время представить другое заявление вместо ранее сделанного.
- 2) В этих заявлениях должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.
- 3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется не на все территориальные единицы какого-либо государства, а цедент или должник находятся в территориальной единице, на которую Конвенция не распространяется, это местонахождение не рассматривается как находящееся в Договаривающемся государстве.
- 4) Если государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

* * *

Статья 47 [31]. Вступление заявления в силу

- 1) Заявления в соответствии со статьями 42-44 и 46, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.
- 2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.
- 3) Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу с первого дня месяца по истечении шести месяцев после даты его получения депозитарием.
- 4) Любое государство, которое делает заявление в соответствии со статьями 42-44 и 46, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу с первого дня месяца по истечении шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

* * *

Статья 48 [32]. Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

* * *

Статья 49. Вступление в силу

- 1) Настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
- 2) Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение [пятой] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.
- 3) Настоящая Конвенция применяется только к уступкам, осуществленным в дату вступления или после даты вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающегося государства, упомянутого в пункте (1) статьи 1.

* * *

Статья 50. Денонсация

- 1) Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Договаривающимся государством путем направления депозитарию письменного уведомления.
- 2) Денонсация приобретает силу с первого дня месяца по истечении одного года после получения депозитарием такого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого срока после получения депозитарием такого уведомления.

* * *